

Die neuen Steintafeln

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פֶּסֶל־לָךְ שְׁנַי־לַחַת אֲבָנִים כְּרֵאשֹׁנִים

Und JHWH sprach zu Mosche: Behau dir zwei Steintafeln wie die ersten

וְכַתְּבֵתִי עַל־הַלְּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים

und ich schreibe auf die Tafeln die Worte,

אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלְּחֹת הַרְּאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ:

die auf den ersten Tafeln waren, die du zerbrochen hast

2 וְהָיָה נָכוֹן לְבַקֵּר וְעֹלִיתָ בַּבֶּקֶר אֶל־הַר סִינַי

Sei bereit für morgen, du steigst am Morgen hin auf den Berg Sinai

וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל־רֹאשׁ הַהָר:

und du stellst dich hin mir dort auf die Spitze des Berges

3 וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אֶל־יְרֵא כָּל־הָהָר

jedermann nicht soll hinaufsteigen mit dir,

auch jedermann nicht soll gesehen werden auf dem ganzen Berg

גַּם־הַצֹּאֵן וְהַבָּקָר אֶל־יְרֵעוּ אֶל־מִוֶּלַת הָהָר תִּהְיֶה:

auch das Kleinvieh und die Rinder, nicht sollen weiden unterhalb des Berges

4 וַיִּפְסֵל שְׁנַי־לַחַת אֲבָנִים כְּרֵאשֹׁנִים וַיִּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַּבֶּקֶר

Und er behaute zwei Steintafeln wie die ersten und Mosche stand früh am Morgen auf

וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ

und stieg auf den Berg Sinai wie JHWH ihm angeordnet hat

וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנַי לַחַת אֲבָנִים:

und nahm in seine Hand beide Steintafeln

5 וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם

Und JHWH stieg herab in einer Wolke und trat hin zu ihm dort

וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

und rief aus mit dem Namen JHWH

6 וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל־פְּנֵיו וַיִּקְרָא, יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְתַנּוּן

Und JHWH zog vorüber, vor seinem Angesicht und er rief

JHWH JHWH, El, barmherzig und gnädig

אֲרֵךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

ist geduldig und große Güte und Treue

7 נִצַּר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נָשָׂא עֲוֹן וּפָשַׁע וַחֲטָאָה
 Bewahrend Güte für Tausende, vergebend Schuld, Übertretung und Sünde
 וְנִקְּהָ לֹא יִנְקָה פֶקֶד עֲוֹן אָבוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-בְּנֵי בָנִים
 und davonkommen lassen, nicht wird davonkommen lassen,
 heimsuchend Missetat der Väter an Kindern und an den Kindern der Kinder
 עַל-שִׁלְשִׁים וְעַל-רְבָעִים:
 an der dritten und an der vierten Generation

8 וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקְדַּ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:
 Und Mosche eilte und kniete nieder und betete ihn an

9 וַיֹּאמֶר אִם-נָא מְצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְיָ-נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבְּנוֹ
 Und er sprach: wenn doch ich gefunden habe Wohlwollen in deinen Augen,
 mein Herr. Gehe doch, mein Herr, in unserer Mitte
 כִּי עַם-קָשֶׁה-עֲרָף הוּא וְסָלַחְתָּ לְעֹונָנוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:
 denn ein hartnäckickes Volk ist dieses und du vergibst unsere Missetat
 und unsere Sünde und du erhältst uns zum Eigentum

10 וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי כֹרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל-עַמֶּךָ אֲעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת
 Und er sprach: Siehe, ich bin schließend einen Bund:
 gegenüber deinem ganzen Volk, will ich tun Wunder
 אֲשֶׁר לֹא-נִבְרְאוּ בְּכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הַגּוֹיִם
 die nicht geschaffen worden sind im ganzen Land und bei allen Völkern
 וְרָאָה כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אַתָּה בְּקִרְבּוֹ אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי-נִרְאָה הוּא
 und das ganze Volk sieht, daß du bist in seiner Mitte,
 ein Werk JHWHs, daß er gefürchtet werdend
 אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךָ:
 daß ich bin tuend deinem Volk

11 שְׁמַר-לְךָ אֶת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם
 Bewahre dir, was ich dir anordne heute
 הַנִּנִּי גִרְשׁ מִפְּנֵיךָ אֶת-הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:
 siehe, hier bin ich. Verjagend, weg von deinem Angesicht die Emoriter, die Kenaaniter,
 Chittiter, Perisiter, Chiwiter und Jebusiter

12 הַשָּׂמֶר לְךָ פֶּן־תִּכְרַת בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
 Sei vorsichtig in bezug auf dich,
 damit nicht du schließt einen Bund mit Bewohnern des Landes
 אֲשֶׁר אָתָּה בָּא עֲלֵיהֶם פֶּן־יְהִי לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ:
 wenn du bist Kommend hin zu ihnen,
 damit nicht er wird zum Fallstrick in deiner Mitte

13 כִּי אֶת־מִזְבְּחֵיהֶם תִּהְיוֹן וְאֶת־מִצְבְּתָם תִּשְׁבֹּר
 denn ihre Altäre sollst du niederreißen
 und ihre Steinmale sollst du zerschmettern
 וְאֶת־אֲשֵׁרֵי תִכְרֵתוֹן:
 und seine Ascheren fallen

14 כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר
 denn nicht sollst du anbeten den El anderer
 כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא:
 denn JHWH, eifersüchtig sein Name, El ist eifersüchtig

15 פֶּן־תִּכְרַת בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
 damit nicht du schließt einen Bund mit den Bewohnern des Landes
 וְזָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם
 Und treiben Hurerei hinter ihren Elohes und opfern ihren Elohe
 וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחֵם:
 und dich treffen und du verzehrst ihr Opfer

16 וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֶיךָ
 Und du nimmst von ihren Töchtern für deine Söhne
 וְזָנוּ בְּנֹתֵיהֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן
 und ihre Töchter prostituieren sich hinter ihren Elohe
 וְהִזְנוּ אֶת־בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן:
 und deine Söhne werden verführt
 zum Götzendienst hinter ihren Elohe

17 אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה לְךָ:
 Gegossene Elohe, nicht sollst du dir machen

18 אֶת־חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֵר, שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת׃

An das Fest der ungesäuerten Brote sollst du dich halten
sieben Tage sollst du essen ungesäuertes Brot

אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב

wie ich dir geboten habe zur Zeit des Monats Abib

כִּי בְחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצְאתָ מִמִּצְרָיִם׃

denn im Monat Abib bist du ausgezogen aus Mizraim

19 כָּל־פֶּטֶר רְחֵם לִי

Alle Erstgeburt des Mutterschoßes ist mein

וְכָל־מִקְנֶה תִזְכָּר פֶּטֶר שׁוֹר וְשֵׂה׃

und all dein Vieh, soll erwähnt werden

die Erstgeburt von Rind und Schaf

20 וּפֶטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֵׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וְעֵרְפֹתוֹ

Und die Erstgeburt des Esels sollst du auslösen mit einem Schaf,
wenn nicht du auslösen willst, brichst du ihm sein Genick

כָּל בְּכוֹר בְּנֵיךָ תִפְדֶּה וְלֹא־יֵרְאוּ פָנַי רִיקִים׃

alle Erstgeburt deiner Söhne sollst du auslösen,

und nicht sollen sie sich zeigen leer vor meinem Angesicht

21 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת

6 Tage sollst du arbeiten und am siebten Tag sollst du ruhen

בְּחֹרֵישׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת׃

in der Zeit des Pflügens und in der Erntezeit sollst du ruhen

22 וְחַג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לְךָ בְּכוֹרֵי קִצִּיר חֲטִיִּם

Das Fest der Woche sollst du machen in bezug auf dich,
Erstlinge der Weizenernte

וְחַג הָאָסִיף תִּקְוַת הַשָּׁנָה׃

ein Fest der Lese, Ende des Jahres.

23 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ

Drei Mal im Jahr sollen sich zeigen alle deine männlichen

אֶת־פְּנֵי הָאֵדֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

vor dem Angesicht des Herrn JHWH Elohe Jisraels.

24 כִּי־אֲדַרְשׁ גּוֹיִם מִפְּנֵיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבוּלְךָ
 Denn ich werde vertreiben Völker vor deinem Angesicht. Ich mache weit dein Gebiet
 וְלֹא־יִחַמְדוּ אִישׁ אֶת־אֲרָצְךָ בְּעֹלְתְךָ לִרְאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 und nicht soll begehren einer dein Land bei deinem hinaufsteigen
 zu sehen das Angesicht JHWHs deines Elohe
 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:
 3 Mal im Jahr

25 לֹא־תִשְׁחַט עַל־חַמִּץ דָּם־זִבְחִי
 Nicht sollst du schlachten neben Gesäuertem das Blut meines Opfers
 וְלֹא־יֵלִיִן לְבִקְרָתָהּ זֶבַח חַג הַפֶּסַח:
 Nichts soll bleiben zum Morgen, das Opfer des Festes des Pasach

26 רֵאשִׁית בְּכוֹרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 das Beste des Erstgeborenen deines Ackers
 sollst du bringen in das Haus JHWHs deines Elohes
 לֹא־תִבְשֹׁל גְּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ:
 Nicht sollst du kochen ein Zicklein in der Milch seiner Mutter

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 Und JHWH sprach zu Mosche: Schreib dir diese Worte
 כִּי עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל:
 denn aufgrund dieser Worte habe ich geschlossen
 mit dir einen Bund und mit Jisrael

28 וַיְהִי־שָׁם עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה
 Und er war dort mit JHWH 40 Tage und 40 Nächte
 לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה
 Brot nicht hat er verzehrt und Wasser nicht hat er getrunken
 וַיִּכְתֹּב עַל־הַלְּחָת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֶשְׂרֵת הַדְּבָרִים:
 und schrieb auf die Tafeln, die Worte des Bundes, die 10 Worte

29 וַיְהִי בְּרִידַת מֹשֶׁה מִהַר סִינַי וּשְׁנֵי לְחָת הָעֵדוּת בְּיַד־מֹשֶׁה
 Und es geschah beim hinabsteigen Mosches vom Berg Sinai,
 beide Tafeln in der Hand Mosches
 בְּרִידָתוֹ מִן־הַהָר וּמֹשֶׁה לֹא יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ:
 bei seinem hinabsteigen vom Berg, und Mosche nicht hat gewußt,
 daß gegläntzt hat die Haut seines Gesichtes durch sein Reden mit ihm

30 וַיֵּרָא אַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהָיָה קָרְן עֹר פָּנָיו

Und Aharon und alle Kinder Jisraels sahen Mosche,
und siehe, gegläntzt hat die Haut seines Gesichts

וַיִּירָאוּ מִנֹּשֶׁת אֵלָיו:

und sie fürchteten sich vor dem Nahen hin zu ihm

31 וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשָׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־הַנְּשֹׂאִים בְּעֵדָה

Und Mosche rief zu ihnen, und sie kehrten zu ihm zurück.
Aharon und alle Männer in der Gemeinschaft

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם:

und Mosche sprach zu ihnen.

32 וְאַחֲרֵי־כֵן נִגְשׂוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Danach näherten sich alle Kinder Jisraels

וַיִּצְוֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵתוֹ בְּהַר סִינַי:

und er ordnete an ihnen alles,

was gesagt hat JHWH ihm auf dem Berg Sinai

33 וַיְכַל מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אֲתָם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מַסְוֶה:

Und Mosche vollendete, vom Reden mit ihnen
und legte auf sein Gesicht einen Schleier

34 וּבָבֹא מֹשֶׁה לְפָנָיו יְהוָה לְדַבֵּר אֵתוֹ

Und beim kommen vor das Angesicht JHWHs, um zu reden mit ihm

יָסִיר אֶת־הַמַּסְוֶה עַד־צֵאתוֹ

wird er entfernen den Schleier bis zu seinem hinausgehen

וַיֵּצֵא וְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר יִצְוֶה:

und geht er hinaus und redet zu den Kindern Jisraels,

was angeordnet werden soll

35 וַרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פָּנָיו מֹשֶׁה כִּי קָרְן עֹר פָּנָיו מֹשֶׁה

sehen die Kinder Jisraels das Angesicht Mosches, daß gegläntzt hat die Haut Mosches

וַהֲשִׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמַּסְוֶה עַל־פָּנָיו עַד־בֹּאוֹ לְדַבֵּר אֵתוֹ:

und Mosche legt den Schleier auf sein Angesicht bis zu seinem Kommen,

um zu reden mit ihm